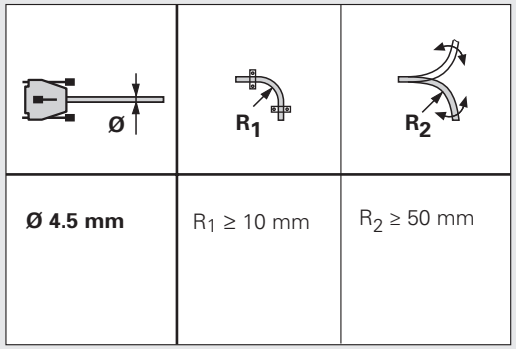
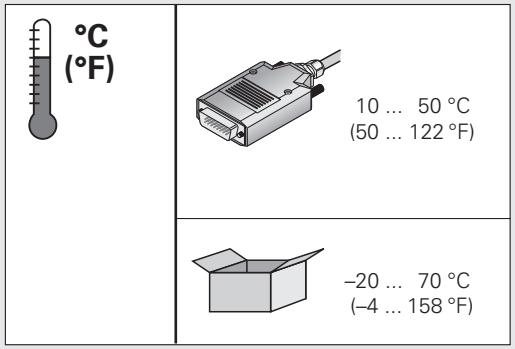
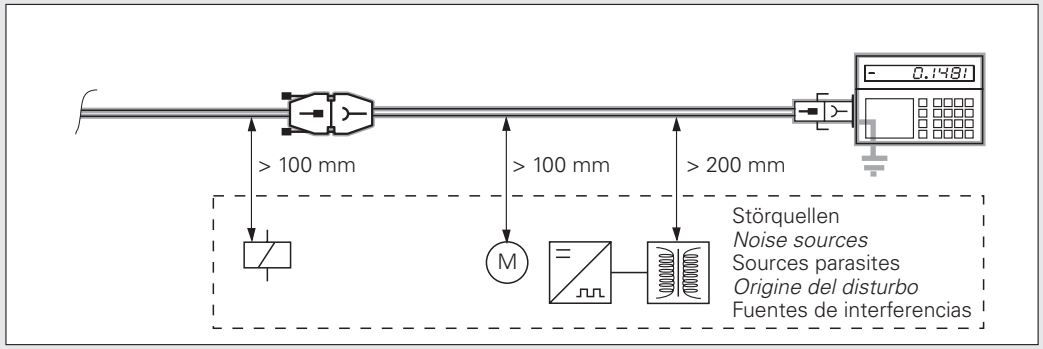
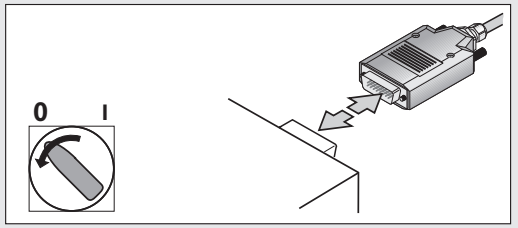
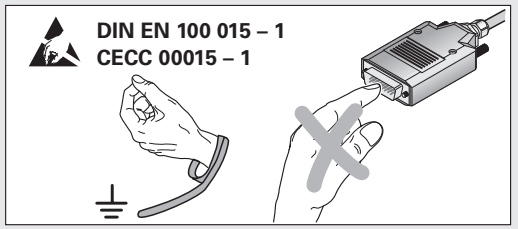
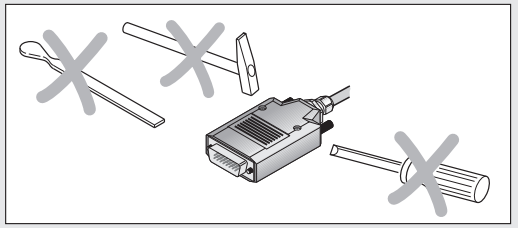












HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

APE 157
APE 164
APE 371

12/2005

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
83301 Traunreut, Germany
☎ +49 (8669) 31-0
FAX +49 (8669) 5061
E-Mail: info@heidenhain.de

Technical support FAX +49 (8669) 32-1000
Measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104
E-Mail: service.ms-support@heidenhain.de
TNC support ☎ +49 (8669) 31-3101
E-Mail: service.nc-support@heidenhain.de
NC programming ☎ +49 (8669) 31-3103
E-Mail: service.nc-pgm@heidenhain.de
PLC programming ☎ +49 (8669) 31-3102
E-Mail: service.plc@heidenhain.de
Lathe controls ☎ +49 (8669) 31-3105
E-Mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de

Ve 01
374 134-92 · 30 · 4/2007 · E · Printed in Germany · Änderungen vorbehalten
Subject to change without notice · Sous réserve de modifications · *Con riserva di modifiche* · Sujeto a modificaciones

APE 157/164/371

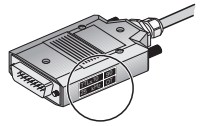
		a
TTL x 5	50 kHz	0.950 µs
	100 kHz	0.465 µs
	200 kHz	0.220 µs
	250 kHz	0.175 µs
	275 kHz	0.155 µs
TTL x 10	25 kHz	0.950 µs
	50 kHz	0.465 µs
	100 kHz	0.220 µs
	137 kHz	0.155 µs
	500 kHz	0.040 µs
TTL x 20	31.25 kHz	0.370 µs
	62.5 kHz	0.175 µs
	125 kHz	0.080 µs
	250 kHz	0.040 µs
TTL x 25	25 kHz	0.370 µs
	50 kHz	0.175 µs
	100 kHz	0.080 µs
	200 kHz	0.040 µs
TTL x 50	12.5 kHz	0.370 µs
	25 kHz	0.175 µs
	40.9 kHz	0.095 µs
	50 kHz	0.080 µs
	100 kHz	0.040 µs
TTL x 100	6.25 kHz	0.370 µs
	12.5 kHz	0.175 µs
	20.4 kHz	0.095 µs
	25 kHz	0.080 µs
	50 kHz	0.040 µs

a = min. Flankenabstand
Min. edge separation
écart min. entre les fronts
distanza min. tra i fronti
distancia min. entre flancos

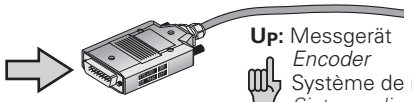
Referenzmarkenbreite RV 90° oder R3 270°
Reference-mark width RV 90° or R3 270°
Largeur marque de référence RV 90° ou R3 270°
Larghezza indice di riferimento RV 90° o R3 270°
Anchura marca referencia RV 90° ó R3 270°

Interpolationsfaktor
Interpolation factor
Facteur d'interpolation
Fattore di interpolazione
Factor interpolación

max. Eingangsfrequenz
Maximum input frequency
fréquence d'entrée
frequenza in ingresso max.
máx. frecuencia entrada



$\overline{U_{aS}}$-Signal	OT = bei Störung LOW MT = bei Störung Ausgang U_{a1}/U_{a2} hochohmig
$\overline{U_{aS}}$ *signal*	*OT = improper function: LOW* *MT = improper function: output U_{a1}/U_{a2} high impedance*
Signal $\overline{U_{aS}}$	OT = perturbation LOW MT = pertu rbation sortie U_{a1}/U_{a2} à haute impédance
Segnale $\overline{U_{aS}}$	*OT = per guasto LOW* *MT = per guasto uscita U_{a1}/U_{a2} ad alta impedenza*
Señal $\overline{U_{aS}}$	OT = con interferencia LOW MT = con interf. salida Ua1/Ua2 de alto ohmiaje



U_P: Messgerät
Encoder
Système de mesure
Sistema di misura
Sistema de medida

U_P = 5 V ± 5 %
(max. 175 mA)

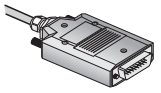
EN 50 178/4.98; 5.2.9.5
IEC 364-4-41: 1992; 411(PELV/SELV)
(siehe, *see,* voir, *vedi,* véase
HEIDENHAIN D 231 929)

$\overline{U_{aS}}$: Störungssignal
Fault detection signal
Signal de perturbation
Segnale di malfunzionamento
Señal de avería

$\overline{U_{aS}}$ = High: ✓

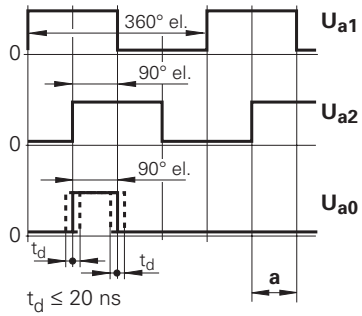
$\overline{U_{aS}}$ = Low:

TTL



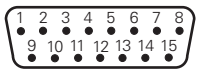
U_{a1}, U_{a2}, U_{a0}

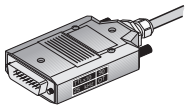
$\overline{U_{a1}}$, $\overline{U_{a2}}$, $\overline{U_{a0}}$, $\overline{U_{aS}}$



$U_H \geq 2.5$ V ($-I_H \leq 20$ mA)
$U_L \leq 0.5$ V ($I_L \leq 20$ mA)

Schirm auf Gehäuse
Shield on housing
Blindage sur boîtir
Schermo sulla carcassa
Blindaje a carcasa





1	9	3	11	14	7	4	2	12	10	13	15	8	6	5
U_{a1}	**$\overline{U_{a1}}$**	**U_{a2}**	**$\overline{U_{a2}}$**	**U_{a0}**	**$\overline{U_{a0}}$**	**5 V U_P**	**0 V U_N**	**5 V sensor**	**0 V sensor**	**$\overline{U_{aS}}$**	**1)**	**LIMITS**	**LIMITS**	**/**

1) Im Normalbetrieb mit 0 V der Folgeelektronik verbinden.
Bei Anlegen von 5 V Umschaltung TTL/11 μA_{SS}.

In normal operation, connect with the 0 V line of the subsequent electronics.
Apply 5 V and switch to TTL/11 μA_{PP}.

En fonctionnement normal, relier au 0 V de l'électronique consécutive.
Avec application de 5 V commutation TTL/11 μA_{CC}.

In funzionamento normale collegare con 0 V alla elettronica successiva.
Per applicare 5 V commutazione TTL/11 μA_{SS}.

En funcionamiento normal conectar con 0 V de la electrónica subsiguiente.
Al aplicar 5 V conmutación TTL/11 μA_{PP}.